

Vollhub-Sicherheitsventil

Soupape de sûreté à levée complète

RAMSEYER

INDUSTRIESTRASSE 32 CH-3175 FLAMATT

Ausführung:
Exécution:

Eckform, federbelastet, PN 40. Mit offener oder geschlossener Federhaube
En équerre, à ressort, PN 40 avec cloche du ressort ouverte ou fermée

Einsatzbereich:
Utilisation:

Kalt- und Warmwasser, Luft, Heisswasser, Dampf, Öl; andere Medien auf Anfrage
Eau froide et chaude, air comprimé, eau surchauffée, vapeur, huile, autres fluides sur demande

Einsatztemperatur:
Température de service:

Fig. 4415/4425: -10 bis/à +200° C
Fig. 4412/4422: -10 bis/à +200° C*/**
Fig. 4414: -200 bis/à +400° C
* mit rostfreier Feder bis 400° C
* avec ressort inox jusqu'à 400° C
** gemäss AD 2000 W10
** selon AD 2000 W10

Dauereinsatztemperatur; je nach Medium Vorschriften und chemische Beständigkeit beachten.
Température permanente de service; selon les fluides veuillez observer les prescriptions et la résistance chimique.

| Pos. | Bezeichnung Dénomination | Fig. 4415/4425 Fig. 4412/4422 | Fig. 4414 |
|------|--------------------------------------|--|--------------------------|
| 1 | Gehäuse Corps | 0.7043 (Fig. 4415/4425) 1.0619 (Fig. 4412/4422) | 1.4408 |
| 5 | Sitz Siège | 1.4404 | 1.4404 |
| 7 | Teller Clapet | 1.4122 | 1.4404 |
| 8 | Führungsscheibe Disque de guidage | 1.4104/1.0501/0.7040 | 1.4404 |
| 9 | Federhaube Cloche du ressort | 0.7040/0.7043/1.0619 | 1.4408/1.4404/ 1.4571 |
| 12 | Spindel Tige | 1.4021 | 1.4404 |
| 16 | Federteller Rondelle de ressort | 1.0718 | 1.4404 |
| 18 | Druckschraube Vis de réglage | 1.4104/PTFE | 1.4404/PTFE |
| 40 | Kappe Chapeau | H2 1.0460/0.7043 | 1.4404 |
| 40 | Anlüftung Levier de contrôle | H4, H3 0.7040 | 1.4408 |
| 54 | Feder Ressort | 1.1200/1.8159/1.7102 | 1.4310 |

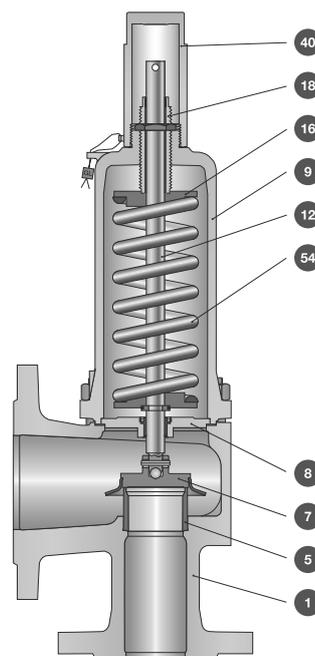


Fig. 441
mit gasdichter Kappe H2, geschlossene Federhaube
Avec chapeau étanche au gaz H2, cloche du ressort fermée

Merkmale:

- Robuste, einfache Ausführung
- Metallisch dichtend, geläppt
- Bauteilgeprüft: TÜV-SV...-576 D/G/F

Particularités:

- Construction simple et robuste
- Surface d'étanchéité métallique, rodée
- Homologué selon TÜV-SV...-576 D/G/F

Ausschreibungstext/Libellé de soumission:

Vollhub-Sicherheitsventil
Soupape de sûreté à levée complète

geschlossen, Ausf. H...
fermée, exéc. H...

0.7043

PN 40

Fig. 4415

Vollhub-Sicherheitsventil
Soupape de sûreté à levée complète

offen, Ausf. H3
ouverte, exéc. H3

0.7043

PN 40

Fig. 4425

Vollhub-Sicherheitsventil
Soupape de sûreté à levée complète

geschlossen, Ausf. H...
fermée, exéc. H...

1.0619

PN 40

Fig. 4412

Vollhub-Sicherheitsventil
Soupape de sûreté à levée complète

offen, Ausf. H3
ouverte, exéc. H3

1.0619

PN 40

Fig. 4422

Vollhub-Sicherheitsventil
Soupape de sûreté à levée complète

geschlossen, Ausf. H...
fermée, exéc. H...

1.4408

PN 40

Fig. 4414

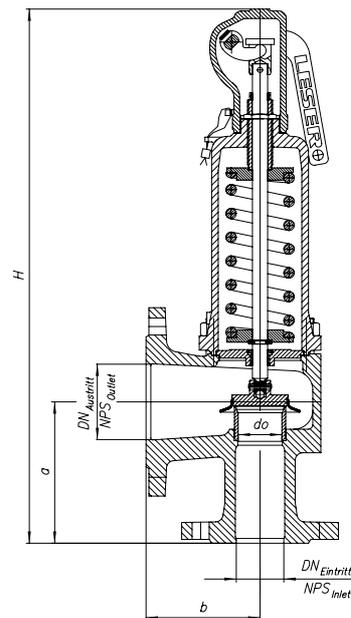


Fig. 441
 mit gasdichter Anlüftung H4, geschlossene Federhaube
 Avec levier de contrôle étanche au gaz H4,
 cloche du ressort fermée

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|----------------|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| DN Eintritt/Entrée | mm | | 20* | 25 | 32 | 40 | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 | |
| DN Austritt/Sortie | mm | | 40 | 40 | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 | 200 | 250 | |
| Engster Strömungsdurchmesser Diamètre de passage | d _o | mm | 18 | 23 | 29 | 37 | 46 | 60 | 74 | 92 | 98 | 125 | |
| Max. Ansprechdruck Pression de tarage max. | | bar _g | – | 40 | 40 | 40 | 40 | 40 | 32 | 40 | 16 | 16 | |
| | | | 40 | 40 | 40 | 40 | 40 | 40 | 32 | 40 | 28 | 17 | |
| | | | – | 40 | 40 | 40 | 33 | 28 | 14 | 20 | 18 | 7 | |
| Flansch Bride | Ø D | Eintritt/Entrée | mm | 105 | 115 | 140 | 150 | 165 | 185 | 200 | 235 | 270 | 300 |
| Flansch Bride | Ø D | Austritt/Sortie | mm | 150 | 150 | 165 | 185 | 200 | 220 | 250 | 285 | 340 | 405 |
| Schenkellänge Longueur | a | | mm | 85 | 105 | 115 | 140 | 150 | 170 | 195 | 220 | 250 | 285 |
| Schenkellänge Longueur | b | | mm | 95 | 100 | 110 | 115 | 120 | 140 | 160 | 180 | 200 | 225 |
| Bauhöhe Hauteur | H max. | H4 | mm | 304 | 339 | 446 | 512 | 569 | 699 | 801 | 883 | 913 | 1083 |
| Bauhöhe mit Faltenbalg Hauteur avec soufflet | H max. | H4 | mm | 337 | 378 | 488 | 550 | 615 | 769 | 860 | 939 | 969 | 1141 |
| Gewicht/Poids | | | kg | 9 | 9 | 12 | 16 | 22 | 32 | 56 | 75 | 85 | 131 |

*nur/seul. 1.0619

Auf Anfrage:

- DN 200 bis DN 400
- Teller mit Weichdichtung
- Edelstahl-Faltenbalg
- Heizmantel
- Näherungsinitiator
- O-Ring Dämpfer
- Hubbegrenzung
- Andere Werkstoffe

Sur demande:

- DN 200 à DN 400
- Clapet avec joint souple
- Soufflet en acier inox
- Manteau de réchauffage
- Détecteur d'ouverture
- O-Ring amortisseur
- Limiteur de course
- Autres matériaux

Leistungstabelle für Typ 441 und 442

Tableau de débits pour les types 441 et 442

RAMSEYER

INDUSTRIESTRASSE 32 CH-3175 FLAMATT

 Berechnung nach AD-2000-Merkblatt A2
 Calcul selon fiche technique A2 AD-2000

 p: Ansprechdruck (bar_g)
 p: Pression de tarage (bar_g)

 I: Sattldampf (kg/h)
 I: Vapeur saturée (kg/h)

 II: Luft 0° C und 1013 mbar (m³/h)
 II: Air à 0° C et 1013 mbar (m³/h)

 III: Wasser bei 20° C (10³ kg/h)
 III: Eau à 20° C (10³ kg/h)

| DN | 20 | | | 25 | | | 32 | | | 40 | | | 50 | | | 65 | | |
|----------------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|------|-------|-------|------|-------|-------|------|-------|-------|------|
| d _o | 18 | | | 23 | | | 29 | | | 37 | | | 46 | | | 60 | | |
| p | I | II | III | I | II | III | I | II | III | I | II | III | I | II | III | I | II | III |
| 0,2 | 86 | 99 | 3,19 | 140 | 162 | 5,21 | 223 | 258 | 8,28 | 363 | 420 | 13,5 | 561 | 649 | 20,8 | 954 | 1105 | 35,5 |
| 0,5 | 137 | 161 | 4,51 | 224 | 263 | 7,37 | 356 | 418 | 11,7 | 579 | 680 | 19,1 | 895 | 1051 | 29,5 | 1523 | 1789 | 50,1 |
| 1 | 199 | 238 | 6,11 | 326 | 388 | 9,97 | 518 | 617 | 15,9 | 843 | 1004 | 25,8 | 1302 | 1552 | 39,9 | 2215 | 2641 | 67,9 |
| 2 | 318 | 384 | 8,64 | 519 | 627 | 14,1 | 825 | 996 | 22,4 | 1343 | 1622 | 36,5 | 2075 | 2507 | 56,4 | 3531 | 4265 | 96,0 |
| 3 | 428 | 523 | 10,6 | 699 | 854 | 17,3 | 1111 | 1357 | 27,5 | 1808 | 2209 | 44,7 | 2794 | 3414 | 69,1 | 4754 | 5809 | 118 |
| 4 | 534 | 656 | 12,2 | 871 | 1071 | 19,9 | 1385 | 1703 | 31,7 | 2254 | 2773 | 51,6 | 3485 | 4286 | 79,8 | 5928 | 7291 | 136 |
| 5 | 639 | 790 | 13,7 | 1043 | 1289 | 22,3 | 1658 | 2050 | 35,5 | 2699 | 3337 | 57,7 | 4172 | 5157 | 89,2 | 7097 | 8774 | 152 |
| 6 | 744 | 923 | 15,0 | 1214 | 1507 | 24,4 | 1930 | 2396 | 38,8 | 3142 | 3900 | 63,2 | 4856 | 6029 | 97,7 | 8262 | 10257 | 166 |
| 7 | 846 | 1057 | 16,2 | 1381 | 1725 | 26,4 | 2196 | 2742 | 42,0 | 3574 | 4464 | 68,3 | 5525 | 6900 | 106 | 9399 | 11739 | 180 |
| 8 | 950 | 1190 | 17,3 | 1551 | 1943 | 28,2 | 2466 | 3089 | 44,8 | 4014 | 5028 | 73,0 | 6205 | 7771 | 113 | 10556 | 13222 | 192 |
| 9 | 1054 | 1323 | 18,3 | 1721 | 2161 | 29,9 | 2736 | 3435 | 47,6 | 4454 | 5592 | 77,4 | 6884 | 8643 | 120 | 11712 | 14704 | 204 |
| 10 | 1158 | 1457 | 19,3 | 1891 | 2379 | 31,5 | 3006 | 3781 | 50,1 | 4893 | 6155 | 81,6 | 7562 | 9514 | 126 | 12866 | 16187 | 215 |
| 12 | 1366 | 1724 | 21,2 | 2230 | 2814 | 34,6 | 3545 | 4474 | 54,9 | 5770 | 7283 | 89,4 | 8919 | 11257 | 138 | 15174 | 19152 | 235 |
| 14 | 1569 | 1991 | 22,9 | 2562 | 3250 | 37,3 | 4073 | 5167 | 59,3 | 6629 | 8411 | 96,6 | 10247 | 13000 | 149 | 17433 | 22117 | 254 |
| 16 | 1776 | 2257 | 24,4 | 2900 | 3686 | 39,9 | 4610 | 5859 | 63,4 | 7505 | 9538 | 103 | 11600 | 14743 | 160 | 19735 | 25082 | 272 |
| 18 | 1984 | 2524 | 25,9 | 3239 | 4121 | 42,3 | 5149 | 6552 | 67,3 | 8382 | 10666 | 110 | 12955 | 16486 | 169 | 22041 | 28047 | 288 |
| 20 | 2191 | 2791 | 27,3 | 3578 | 4557 | 44,6 | 5688 | 7245 | 70,9 | 9260 | 11793 | 115 | 14312 | 18228 | 178 | 24350 | 31012 | 304 |
| 22 | 2393 | 3058 | 28,7 | 3907 | 4993 | 46,8 | 6212 | 7938 | 74,4 | 10111 | 12921 | 121 | 15629 | 19971 | 187 | 26590 | 33977 | 318 |
| 24 | 2601 | 3325 | 29,9 | 4247 | 5429 | 48,9 | 6752 | 8630 | 77,7 | 10991 | 14048 | 126 | 16988 | 21714 | 195 | 28903 | 36943 | 333 |
| 26 | 2810 | 3592 | 31,1 | 4588 | 5864 | 50,9 | 7294 | 9323 | 80,9 | 11873 | 15176 | 132 | 18351 | 23457 | 203 | 31222 | 39908 | 346 |
| 28 | 3019 | 3859 | 32,3 | 4930 | 6300 | 52,8 | 7837 | 10016 | 83,9 | 12757 | 16304 | 137 | 19718 | 25200 | 211 | 33547 | 42873 | 359 |
| 30 | 3229 | 4125 | 33,5 | 5272 | 6736 | 54,6 | 8382 | 10708 | 86,8 | 13644 | 17431 | 141 | 21089 | 26942 | 219 | 35880 | 45838 | 372 |
| 32 | 3440 | 4392 | 34,6 | 5616 | 7171 | 56,4 | 8929 | 11401 | 89,7 | 14534 | 18559 | 146 | 22465 | 28685 | 226 | 38220 | 48803 | 384 |
| 34 | 3641 | 4659 | 35,6 | 5945 | 7607 | 58,2 | 9451 | 12094 | 92,5 | 15384 | 19686 | 151 | 23779 | 30428 | 233 | 40455 | 51768 | 396 |
| 36 | 3853 | 4926 | 36,7 | 6290 | 8043 | 59,8 | 10000 | 12786 | 95,1 | 16278 | 20814 | 155 | 25160 | 32171 | 239 | 42806 | 54733 | 407 |
| 38 | 4065 | 5193 | 37,7 | 6637 | 8478 | 61,5 | 10551 | 13479 | 97,7 | 17175 | 21941 | 159 | 26547 | 33914 | 246 | 45165 | 57698 | 418 |
| 40 | 4278 | 5460 | 38,6 | 6985 | 8914 | 63,1 | 11104 | 14172 | 100 | 18076 | 23069 | 163 | 27939 | 35657 | 252 | 47533 | 60663 | 429 |

| DN | 80 | | | 100 | | | 125 | | | 150 | | | 200 | | |
|----------------|-------|-------|------|--------|--------|------|-------|--------|------|--------|--------|------|--------|--------|------|
| d _o | 74 | | | 92 | | | 98 | | | 125 | | | 165 | | |
| p | I | II | III | I | II | III | I | II | III | I | II | III | I | II | III |
| 0,2 | 1451 | 1680 | 53,9 | 2243 | 2597 | 83,3 | 2545 | 2947 | 94,6 | 4140 | 4794 | 154 | 7214 | 8354 | 268 |
| 0,5 | 2316 | 2721 | 76,3 | 3580 | 4206 | 118 | 4062 | 4772 | 134 | 6609 | 7764 | 218 | 11516 | 13528 | 379 |
| 1 | 3370 | 4017 | 103 | 5209 | 6209 | 160 | 5910 | 7045 | 181 | 9616 | 11461 | 295 | 16755 | 19970 | 513 |
| 2 | 5371 | 6487 | 146 | 8302 | 10026 | 226 | 9420 | 11377 | 256 | 15326 | 18509 | 417 | 26704 | 32251 | 726 |
| 3 | 7232 | 8836 | 179 | 11178 | 13657 | 276 | 12683 | 15497 | 314 | 20635 | 25212 | 510 | 35954 | 43930 | 889 |
| 4 | 9018 | 11091 | 206 | 13938 | 17143 | 319 | 15816 | 19452 | 362 | 25731 | 31647 | 589 | 44834 | 55142 | 1027 |
| 5 | 10796 | 13346 | 231 | 16687 | 20629 | 357 | 18934 | 23407 | 405 | 30804 | 38082 | 659 | 53673 | 66354 | 1148 |
| 6 | 12568 | 15601 | 253 | 19426 | 24114 | 391 | 22042 | 27362 | 444 | 35861 | 44516 | 722 | 62484 | 77565 | 1257 |
| 7 | 14297 | 17857 | 273 | 22098 | 27600 | 422 | 25074 | 31317 | 479 | 40794 | 50951 | 779 | 71080 | 88777 | 1358 |
| 8 | 16057 | 20112 | 292 | 24818 | 31086 | 451 | 28161 | 35273 | 512 | 45816 | 57386 | 833 | 79830 | 99989 | 1452 |
| 9 | 17815 | 22367 | 310 | 27535 | 34571 | 479 | 31244 | 39228 | 543 | 50831 | 63821 | 884 | 88569 | 111201 | 1540 |
| 10 | 19571 | 24622 | 326 | 30250 | 38057 | 505 | 34324 | 43183 | 573 | 55842 | 70255 | 932 | 97300 | 122413 | 1623 |
| 12 | 23081 | 29132 | 358 | 35675 | 45028 | 553 | 40480 | 51093 | 627 | 65858 | 83125 | 1021 | 114751 | 144836 | 1778 |
| 14 | 26518 | 33642 | 386 | 40987 | 52000 | 597 | 46507 | 59003 | 678 | 75664 | 95994 | 1102 | 131837 | 167260 | 1921 |
| 16 | 30020 | 38153 | 413 | 46400 | 58971 | 638 | 52650 | 66914 | 724 | 85657 | 108863 | 1178 | 149249 | 189684 | 2053 |
| 18 | 33526 | 42663 | 438 | 51820 | 65942 | 677 | 58800 | 74824 | 768 | 95663 | 121733 | 1250 | 166683 | 212107 | 2178 |
| 20 | 37039 | 47173 | 462 | 57249 | 72913 | 714 | 64960 | 82734 | 810 | 105685 | 134602 | 1317 | 184145 | 234531 | 2296 |
| 22 | 40446 | 51683 | 484 | 62515 | 79885 | 748 | 70935 | 90644 | 849 | 115407 | 147472 | 1382 | 201085 | 256954 | 2408 |
| 24 | 43964 | 56194 | 506 | 67953 | 86856 | 782 | 77106 | 98555 | 887 | 125445 | 160341 | 1443 | 218576 | 279378 | 2515 |
| 26 | 47491 | 60704 | 526 | 73405 | 93827 | 814 | 83292 | 106465 | 923 | | | | | | |
| 28 | 51029 | 65214 | 546 | 78873 | 100799 | 844 | 89496 | 114375 | 958 | | | | | | |
| 30 | 54577 | 69725 | 565 | 84358 | 107770 | 874 | | | | | | | | | |
| 32 | 58137 | 74235 | 584 | 89860 | 114741 | 903 | | | | | | | | | |
| 34 | 61537 | 78745 | 602 | 95115 | 121713 | 931 | | | | | | | | | |
| 36 | 65112 | 83255 | 619 | 100641 | 128684 | 957 | | | | | | | | | |
| 38 | 68701 | 87766 | 636 | 106188 | 135655 | 984 | | | | | | | | | |
| 40 | 72303 | 92276 | 653 | 111756 | 142626 | 1009 | | | | | | | | | |

Ausführungen (siehe Seite 44)
Exécutions (voir page 44)

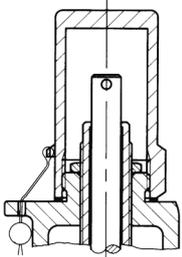


Fig. 441
gasdichte Kappe H2
chapeau étanche au gaz H2

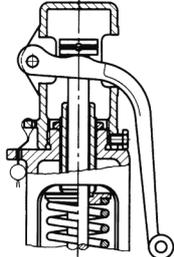


Fig. 442
mit Anlüftung H3, offene Federhaube
Avec levier de contrôle H3, cloche du ressort ouverte

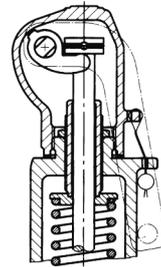
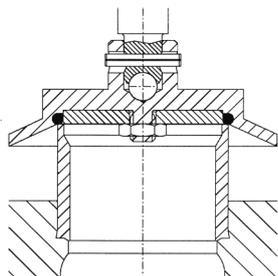


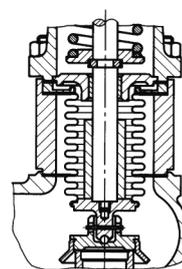
Fig. 441
mit gasdichter Anlüftung H4, geschlossene
Federhaube
*Avec levier de contrôle étanche au gaz H4,
cloche du ressort fermée*

Zusatzausrüstungen (Einsatz siehe Seiten 45–47)
Equipements supplémentaires (Utilisation voir pages 45–47)

Weichdichtung
Clapet avec joint souple



Edelstahl-Faltenbalg
Soufflet en acier inox



Edelstahl-Faltenbalg

sicheres Funktionsverhalten auch bei Gegendruck kleiner als 35% vom Ansprechdruck;

gegendruckkompensierend, keine nennenswerte Änderung des Ansprechdrucks bei schwankendem Fremdgedruck; max. zulässiger Gegendruck auf Anfrage.

Vollschutz der gleitenden Teile sowie der Feder gegen Einflüsse aus dem Medium, wie z. B. Korrosion, Verkleben, Fremdkörper, Temperatur.

In Abhängigkeit von Ansprechdruck und Höhe des Gegendrucks kommt entweder ein einwandiger oder ein zweiwandiger Faltenbalg zum Einsatz.

Ohne Edelstahl-Faltenbalg sind Ventile mit geschlossener Federhaube in gasdichter Ausführung (H2, H4) sowohl für gleichbleibenden als auch für dynamischen Gegendruck von max. 15 % vom Ansprechdruck geeignet.

Soufflet en acier inox

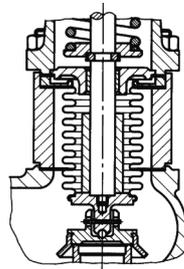
garantie de fonctionnement aussi pour contre-pression inférieure à 35% de la pression effective de début d'ouverture;

compensateur de contre-pression aucun changement de valeur de la pression effective de début d'ouverture lors de contre-pression étrangère variable; contre-pression max. admise sur demande.

Protection complète des pièces mobiles et du ressort contre l'action du milieu comme la corrosion, l'encrassement collant, les corps étrangers, et la température.

Suivant la pression effective de début d'ouverture et la grandeur de la contre-pression, il faudra utiliser un soufflet soit à une ou à deux parois.

Les soupapes de sûreté avec cloche fermée, étanche au gaz (H2, H4) sont autorisées sans soufflet en acier inox, si la contre-pression constante ou dynamique est au max. 15 % de la pression effective de début d'ouverture.



Achtung!

In der Regel Mindestansprechüberdruck 3 bar

Attention:

Pression de tarage effective minimale en règle générale 3 bar

Weichdichtung

Der weichdichtende metallisch abgestützte Teller ergibt auch nach mehrfachem Ansprechen eine gute Dichtigkeit. Selbst kleine Fremdkörper vermögen die Dichtigkeit nicht nachteilig zu beeinflussen.

Elastomer-Werkstoffe:

Neopren (Kennbuchstabe «K») bei Kältemitteln, Temperaturbereich: -40°C bis $+100^{\circ}\text{C}$

Viton (Kennbuchstabe «L») bei Ölen, Luft usw., Temperaturbereich: -20°C bis $+180^{\circ}\text{C}$

EPDM (Kennbuchstabe «D») bei Heisswasser, Dampf, Temperaturbereich: -45°C bis $+130^{\circ}\text{C}$

Kalrez (Kennbuchstabe «C») bei allen Medien ausser Kältemitteln, Temperaturbereich: -25°C bis $+200^{\circ}\text{C}$

Ausführungsart:

O-Ring für Ansprechüberdrücke von 0.3 bar bis 40 bar

Clapet avec joint souple

L'étanchéité souple sur support métallique donne même après de multiples ouvertures, une bonne étanchéité. Même de petits corps étrangers ne peuvent pas altérer cette étanchéité.

Matière élastomère:

Néoprène (abréviation «K») pour fluides frigorigènes, domaine de température: -40°C à $+100^{\circ}\text{C}$

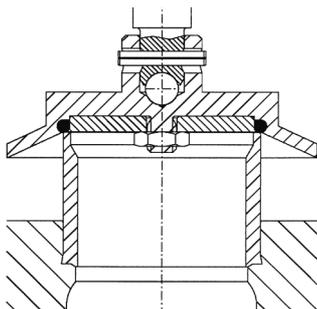
Viton (abréviation «L») pour huile, air etc., domaine de température: -20°C à $+180^{\circ}\text{C}$

EPDM (abréviation «D») pour eau surchauffée, vapeur, domaine de température: -45°C à $+130^{\circ}\text{C}$

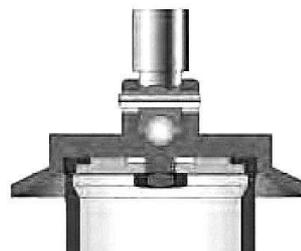
Kalrez (abréviation «C») pour tous les fluides sauf fluide frigorigène, domaine de température: -25°C à $+200^{\circ}\text{C}$

Types d'exécution:

Joint torique pour pression de tarage à partir de 0.3 bar jusqu'à 40 bar



O-Ring/joint torique



Teller mit Dichtplatte/
Clapet avec plaque d'étanchéité

Teller mit stellitierter Dichtfläche

Sicherheitsventile, die im Temperaturbereich über 450° C eingesetzt werden, oder zur Absicherung abressiver Medien vorgesehen sind, können mit verschleissfesten Dichtflächen ausgerüstet werden.

Die Dichtflächen des Ventiltellers, des Ventilsitzes bzw. der eingeschraubten Sitzbuchse können mit einer Panzerung (Stellitierung) geliefert werden. Besondere Eigenschaften der Panzerung sind ausser der Korrosionsbeständigkeit die hohe Widerstandsfähigkeit gegen Schlag und wechselnde Temperaturen.

Heizmantel

Sicherheitsventile können für spezielle Anwendungsfälle mit einem Heizmantel ausgerüstet werden. Anwendungsbereiche sind abzusichernde Anlagen mit viskosen, auskristallisierenden oder zum Verkleben neigenden Medien.

Bei Flansch-Sicherheitsventilen ohne Edelstahl-Faltenbalg wird nur das Eckgehäuse mit einem Heizmantel ausgerüstet. Der Eintritts- und Austrittsstutzen sowie der Ausbläseraum werden durch eine geschweisste Blechkonstruktion aus Werkstoff 1.4541 umhüllt. Die Lage der Heizanschlüsse ist den nachfolgenden Bildern zu entnehmen.

Clapet avec surface d'appui rapportée en stellite

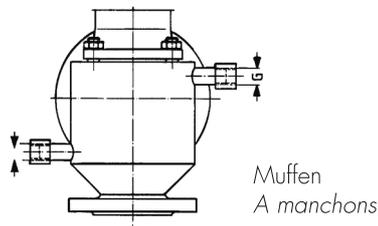
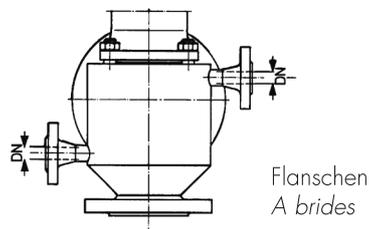
Les soupapes de sûreté qui travaillent à des températures au-dessus de 450° C ou qui sont soumises à des fluides abrasifs, peuvent être équipées de surfaces d'appui résistant à l'usure. Les surfaces d'appui des clapets et des sièges, resp. des tuyères vissées peuvent être livrées avec un blindage (stellite). Les particularités du blindage sont à part la résistance à la corrosion, la haute résistance contre les coups et les changements de température.

Manteau de réchauffage

Les soupapes de sûreté peuvent être équipées de manteaux de réchauffage pour des applications spéciales, comme milieux visqueux, cristallisables ou collants.

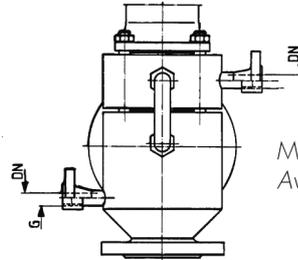
Le manteau de réchauffage des soupapes de sûreté à brides en équerre et sans soufflet est uniquement monté sur corps Les corps d'entrée et d'échappement de la soupape sont enveloppés d'un manteau en tôle soudée; en acier 1.4541.

Pour la position des raccords du manteau de réchauffage, veuillez vous référer aux croquis.



Bei Sicherheitsventilen mit Edelstahl-Faltenbalg wird die zur Aufnahme des Faltenbalges erforderliche Haubenverlängerung mit einem zusätzlichen Heizmantel ausgerüstet. Die Verbindung beider Heizmäntel wird durch einen geschraubten Rohrkrümmer hergestellt. Die Lage der Heizanschlüsse ist dem nachfolgenden Bild zu entnehmen.

Les soupapes de sûreté avec soufflet inox peuvent être munies avec un deuxième manteau raccordé par un coude au manteau principal. Pour la position des raccords, veuillez vous référer au croquis.



Mit zusätzlichem Heizmantel
 Avec manteau de réchauffage supplémentaire

Bei Gewindegewissheitsventilen ist nur die rostfreie Ausführung mit Heizmantel lieferbar.

Chez les soupapes de sûreté à filetage le manteau de réchauffage est seulement livrable pour l'exécution inox.

Fig. 4374: Federhaube wird mit Heizmantel ausgerüstet

Fig. 4374: Le manteau de réchauffage enveloppe la cloche du ressort avec le raccord d'échappement

Fig. 4594: Austrittsgehäuse wird mit Heizmantel ausgerüstet

Fig. 4594: Le manteau de réchauffage enveloppe uniquement le corps d'échappement.

Die Heizanschlüsse dieser Sicherheitsventile werden nur als Muffen G^{3/8}'' ausgeführt.

Raccords des manteaux de réchauffage, uniquement par manchons G^{3/8}''.

